

Isa

Chapter 57

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

וְאִנְשֵׁי־לֵב עַל־שֵׁם אִישׁ וְאִין אֶבְדָּא הַצְדִּיק 1
na-watu-wa moyoni moyoni anayeweka mtu na-hakuna anaangamia mwenye-haki
[H0376](#) [H0376](#) [H0369](#) [H0006](#) [H6662](#)

נֶאֱסַף הָרְעָה מִפְּנֵי כִי־מִבִּין בְּאִין נֶאֱסַפִּים הַסֹּד
amekusanywa uovu kutokana-na kwamba anayeelewa hakuna wanakusanywa fadhili
[H0622](#) [H6440](#) [H0995](#) [H0369](#) [H0622](#)

הַצְדִּיק:
mwenye-haki
[H6662](#)

Mwenye haki hupotea, wala hakuna hata mmoja awazaye hilo moyoni mwake; watu wanaomcha Mungu huondolewa, wala hakuna hata mmoja anayeelewa kuwa wenye haki wameondolewa ili wasipatikane na maovu.

נִכְחוּ: הֲלָף מְשֻׁכְּבוֹתָם עַל־יְנוּחוּ שְׁלוֹם יְבוּא 2
kwa-uadilifu anayeenda vitanda-vyao juu-ya watapumzika amani atakuja
[H5228](#) [H1980](#) [H4904](#) [H5117](#) [H7965](#) [H0935](#)

Wale waendao kwa unyofu huwa na amani; hupata pumziko walalapo mautini.

וַתִּזְנֶה: מִנְּאָף זָרַע עֲנָנָה בְּנֵי הָהָה קָרְבוֹ וְאַתֶּם 3
na-kahaba wa-mzinzi uzao wa-mchawi wana hapa karibieni na-ninyi
[H2181](#) [H5003](#) [H2233](#) [H2008](#) [H7126](#)

"Lakini ninyi: Njooni hapa, ninyi wana wa wachawi, ninyi wazao wa wazinzi na makahaba!

הֲלוֹא־לְשׁוֹן תִּאֲרִיכוּ פֶה תִּרְחִיבוּ מִי עַל־תִּתְעַנְּנוּ מִי עַל־ 4
si-ninyi ulimi mnanyoosha mdomo mnapanua nani juu-ya mnajifurahisha nani juu-ya
[H3808](#) [H3956](#) [H0748](#) [H6310](#) [H7337](#) [H4310](#) [H6026](#) [H4310](#)

אַתֶּם יְלָדֵי־פֶשַׁע זָרַע שְׁקָר:
wa-uongo uzao uasi watoto-wa ninyi
[H8267](#) [H2233](#) [H6588](#) [H3206](#)

Mnamdhihaki nani? Ni nani mnayemcheka kwa dharau, na kumtolea ndimi zenu? Je, ninyi si watoto wa waasi, uzao wa waongo?

הֵילָדִים שְׁחָטִי רַעְנָן עֵץ כָּל־תַּחַת בְּאֵלִים תִּנְהַמִּים 5
watoto wanaowachinja mbichi mti kila chini-ya katika-mialoni wanaojipasha-moto
[H3206](#) [H6086](#) [H3605](#) [H8478](#) [H0410](#) [H2552](#)

הַסְּלָעִים: סְעִפֵי תַחַת בְּנִתְלִים
miamba nyufa-za chini-ya katika-mabonde
[H5553](#) [H5585](#) [H8478](#)

Mnawaka tamaa katikati ya mialoni na chini ya kila mti uliotanda matawi; mnawatoa kafara watoto wenu kwenye mabonde na chini ya majabali yenye mianya.

6
 שְׁכַחְתָּ לָהֶם גֹּרְלָךְ הֵם הֵם חֲלָקְךָ גַּחַל בְּחֻלְקֵי- בְּחֻלְקֵי-
 ulimwaga kwao hata ni-kura-yako hizo hizo ni-fungu-lako bonde katika-mawe-laini-ya
[H8210](#) [H1992](#) [H1571](#) [H1486](#) [H1992](#) [H1992](#) [H2511](#)

אֲנַחֵם: אֵלֶּה הַעֵל מִנְחָה הַעֲלִיתָ נְסֹךְ
 nitafarijiwa hizi je-juu-ya sadaka-ya-nafaka ulitoa sadaka-ya-kinywaji
[H5162](#) [H0428](#) [H4503](#) [H5927](#) [H5262](#)

“Sanamu zilizo katikati ya mawe laini ya mabondeni ndizo fungu lenu; hizo ndizo sehemu yenu. Naam, kwa hizo mmemimina sadaka za vinywaji, na kutoa sadaka za nafaka. Katika haya yote, niendeleo kuona huruma?”

7
 עָלִיתָ שָׁם גַּחַל מִשְׁכָּבְךָ שְׁמֹתָ וְנִשְׂאָה גִבְהַי תֶּרֶם- עָלִי
 ulipanda pale hata kitanda-chako umeweka na-ulioinuliwa mrefu mlima juu-ya
[H5927](#) [H8033](#) [H1571](#) [H4904](#) [H5375](#) [H1364](#) [H2022](#)

זָבַח: לְזָבַח
 dhabihu kutoa-dhabihu
[H2077](#) [H2076](#)

Umeweka kitanda chako juu kwenye kilima kirefu kilichoinuka, huko ulikwenda kutoa dhabihu zako.

8
 מֵאֵי מִי זְכָרוֹנְךָ שְׁמֹתָ וְהַמְּוִזָּה תְּהִלָּתָּ וְאַחֵר
 kutoka-kwangu kwa-sababu ukumbusho-wako umeweka na-mwimo mlango na-nyuma-ya
[H0854](#) [H2146](#) [H4201](#)

אֶתְּבִי מֵהֶם לָדָּ וְתִכְרַת־ נִשְׁכָּבְךָ תְּרִיבָתָּ וְתַעֲלִי גִלְיָתָּ
 ulipenda nao nawe na-ulifanya-aganano kitanda-chako ulipanua na-ukapanda ulifunua
[H0157](#) [H1992](#) [H3772](#) [H4904](#) [H7337](#) [H5927](#) [H1540](#)

חֲזִיתִי: יָד מִשְׁכָּבְכֶם
 uliona mkono kitanda-chao
[H2372](#) [H3027](#) [H4904](#)

Nyuma ya milango yako na miimo yako umeweka alama zako za kipagani. Kwa kuniacha mimi, ulifunua kitanda chako, umepanda juu yake na kukipanua sana; ulifanya patano na wale ambao unapenda vitanda vyao, nawe uliangalia uchi wao.

9
 וְתִשְׁלַחֵנִי רִקְתִּיךָ וְתִרְבִּי בְשֶׁמֶן לְמַלְךְ וְתִשְׁרִי
 na-ukawatuma manukato-yako na-ukazidisha kwa-mafuta kwa-mfalme na-ulisafiri
[H7971](#) [H7547](#) [H8081](#) [H4428](#) [H7788](#)

שְׂאוּל: עַד- וְתִשְׁפִּילֵי מְרִחֶק עַד- צְרִיבֶךָ
 Kuzimu mpaka na-ukajishusha mbali mbali wajumbe-wako
[H7585](#) [H5704](#) [H8213](#) [H7350](#) [H5704](#)

Ulikwenda kwa Moleki ukiwa na mafuta ya zeituni, na ukaongeza manukato yako. Ukawatuma wajumbe wako mbali sana, ukashuka kwenye kaburi lenyewe!

10
 יָדְךָ תִּיַת נֹאֵשׁ אֲמַרְתָּ לֹא יִנְעַת דְּרַבְּךָ בְּרַב
 ya-mkono-wako nguvu haifai hakusema hukusema ulichoka njia-zako kwa-wingi-wa
[H3027](#) [H2976](#) [H0559](#) [H3808](#) [H3021](#) [H1870](#) [H7230](#)

חֲלִיתִי: לֹא כֵן עַל- מִצָּאת
 mgonjwa hukuwa hivyo kwa-sababu-ya-hili ulipata
[H3808](#) [H4672](#)

Ulikuwa umechoshwa na njia zako zote, lakini hukusema, ‘Hakuna tumaini.’ Ulipata uhuisho wa nguvu zako, kwa sababu hiyo hukuzimia.

לֹא	וְאוֹתִי	תִּכְוֹבִי	כִּי	וְתִירָאִי	דְּאַנְתְּ	מִי	וְאֵת־	11
hukunikumbuka	na-mimi	unasema-uongo	kwamba	na-kumwogopa	ulimjali	nani	na-nani	
H3808	H0853	H3576		H3372	H1672	H4310	H0853	

מִחֲשָׂה	אֲנִי	הֲלֹא	לְבָד	עַל־	שָׂמַתְּ	לֹא־	זְכַרְתְּ	
nilinyamaza	mimi	si	moyoni	moyoni	hukuweka	hukuweka	hukunikumbuka	
H2814	H0589	H3808			H3808	H2142		

	תִּירָאִי:	לֹא	וְאוֹתִי	וּמִנְעָלָם
	huniogopi	huniogopi	na-mimi	na-tangu-zamani
	H3372	H3808	H0853	H5769

“Ni nani uliyemhofu hivyo na kumwogopa hata ukawa mwongo kwangu, wala hukunikumbuka au kutafakari hili moyoni mwako? Si ni kwa sababu nimekuwa kimya muda mrefu hata huniogopi?”

וְלֹא	מִנְעָשֶׂיךָ	וְאֵת־	צִדְקָתְךָ	אֲנִיד	אֲנִי	12
na-hayatakufaidi	matendo-yako	na-matendo-yako	uadilifu-wako	nitatangaza	mimi	
H3808	H4639	H0853	H6666	H5046	H0589	

יֹעִילֹוךָ:
hayatakufaidi
[H3276](#)

Nitaifunua haki yako na matendo yako, nayo hayatakufaidi.

רִיחַ	וְשֵׂא־	כֻּלָּם	וְאֵת־	קְבוּצֶיךָ	וּצִיָּלְךָ	בְּזַעֲקֶךָ	13
upepo	upepo-utawachukua	wote	na-wote	makundi-yako	acheni-wakuokoe	unapopiga-kelele	
H7307	H5375	H3605	H0853	H6899	H5337	H2199	

הַר־	וַיִּירֶשׁ	אַרְצִי	וַיִּתֵּל־	בִּי	וַתַּחֲזֹקֵה	הַבֵּל	וַיַּקַּח־	
mlima-wangu	na-ataimiliki	nchi	atarithi	kwangu	lakini-anayenipumzikia	ubatili	utawachukua	
H2022	H3423	H0776	H5157		H2620	H1892	H3947	

קָדְשִׁי:
mtakatifu
[H6944](#)

Utakapolia kwa kuhitaji msaada, sanamu zako ulizojikusanyia na zikuokoe! Upepo utazipeperusha zote, pumzi peke yake itazipeperusha, Lakini mtu atakayenifanya kimbilio lake, atairithi nchi na kuumiliki mlima wangu mtakatifu.”

מִדֶּרֶךְ	מִכְשׁוֹל	הָרִימוּ	הֲרֹךְ	פְּנֵי־	סֵלִו	סֵלִו־	וְאָמַר	14
kutoka-njiani	kikwazo	ondoeni	njia	tayarisheni	jengeni	jengeni	na-atasema	
H1870	H4383		H1870	H6437	H5549	H5549	H0559	

ס עָמִי:
S mwa-watu-wangu

Tena itasemwa: “Jengeni, jengeni, itengenezeni njia! Ondoeni vikwazo katika njia ya watu wangu.”

וְקָדוֹשׁ	עַד	שָׁכַן	וְנִשָּׂא	רָם	אָמַר	כֹּה	כִּי	15
na-mtakatifu	milele	anayekaa	na-aliyetukuka	aliyeinuliwa	asema	hivi	kwa-sababu	
H6918	H5703	H7931	H5375		H0559	H3541		

וְשִׁפְלֵ־	דָּבָא	וְאֵת־	אֲשָׁכֹן	וְקָדוֹשׁ	מָרוֹם	שְׁמוֹ		
na-mnyenyekevu	aliyevunjika-moyo	na-pamoja-na	ninakaa	na-mtakatifu	juu	jina-lake		
H8217		H0854	H7931	H6918	H4791	H8034		

נְדָכָאִים:	לֵב	וְלִתְחִיּוֹת	שְׁפָלִים	רוּחַ	לְתַחֲיוֹת	רוּחַ		
wa-waliiovunjika-moyo	moyo	na-kuhuisha	ya-wanyenyekevu	roho	kuhuisha	wa-roho		
H1792		H2421	H8217	H7307	H2421	H7307		

Kwa maana hili ndilo asemalo Aliye juu, yeye aliyeinuliwa sana, yeye aishiye milele, ambaye jina lake ni Mtakatifu: "Ninaishi mimi mahali palipoinuka na patakatifu, lakini pia pamoja na yeye aliye na roho iliyotubu na mwenye roho ya unyenyekevu, ili kuzihusha roho za wanyenyekevu na kuihusha mioyo yao waliotubu.

כִּי	אֶקְצֹרֶךָ	לְנֶצַח	וְלֹא	אָרִיב	לְעוֹלָם	לֹא	כִּי	16
kwa-sababu	nitakasirika	daima	na-si-daima	nitashindana	milele	si-milele	kwa-sababu	
	H7107	H5331	H3808	H7378	H5769	H3808		
		עֲשִׂיתִי:	אֲנִי	וְנִשְׁמֹת	יַעֲטֹרָה	מִלְפָּנַי	רוּחַ	
		niliziumba	mimi	na-nafsi	ingeanguka	kutoka-mbele-yangu	roho	
			H0589	H5397		H6440	H7307	

Sitaendelea kulaumu milele, wala sitakasirika siku zote, kwa kuwa roho ya mwanadamu ingezimia mbele zangu: yaani pumzi ya mwanadamu niliyemuumba.

וְאֶקְצֹרֶךָ	חִסְתָּר	וְאֶכְהוּ	קִצַּפְתִּי	בְּצַעֲוֹ	בְּעוֹן	17
na-nikakasirika	nikijificha	na-nikampiga	nilikasirika	wa-uchoyo-wake	kwa-sababu-ya-uovu	
	H7107	H5641	H7107	H1215	H5771	
			לְבוֹ:	בְּרִדְךָ	שׁוֹכֵב	וַיִּלְךְ
			ya-moyo-wake	kwa-njia	akiasi	na-akaenda
				H1870	H7726	H3212

Nilighadhibika na tamaa yake ya dhambi; nilimwadhibu, nikauficha uso wangu kwa hasira, na bado aliendelea katika njia zake za tamaa.

לִּי	נְחִמִּים	וְאֶשְׁלֵם	וְאֶנְחִיֵּהוּ	וְאֶרְפְּאֵהוּ	רְאִיתִי	דְּרִכָּיו	18
kwake	faraja	na-nitalipa	na-nitamwongoza	na-nitamponya	nimeziona	njia-zake	
	H5150		H5148	H7495	H7200	H1870	
					וְלֹאֲבָלָיו:		
					na-kwa-waombolezaji-wake		
					H0057		

Nimeziona njia zake, lakini nitamponya, nitamwongoza na kumrudishia upya faraja,

לְרִחוֹק	שְׁלוֹם	וְשְׁלוֹם	שְׁפֹתַי	(נִיב)	[נוֹב]	בוֹרָא	19
kwa-aliye-mbali	amani	amani	la-midomo	(tunda)	tunda	mwumbaji-wa	
	H7350	H7965	H7965	H8193	H5108	H5108	
			וְרַפְּאֵתִי:	יְהוָה	אָמַר	וְלִקְרוֹב	
			na-nitamponya	Yahwe	asema	na-kwa-aliye-karibu	
			H7495	H3068	H0559	H7138	

nikiumba sifa midomoni ya waombolezaji katika Israeli. Amani, amani, kwa wale walio mbali na kwa wale walio karibu," asema Bwana. "Nami nitawaponya."

וַיִּכָּל	לֹא	הִשְׁקַט	כִּי	נִנְרַשׁ	כִּיִּם	וְהִרְשָׁעִים	20
haiwezi	haiwezi	kutulia	kwa-sababu	yenye-dhoruba	kama-bahari	lakini-waovu	
	H3201	H3808	H8252	H1644	H3220	H7563	
				וְטִיט:	רֶפֶשׁ	מִימִיו	וַיִּנְרַשׁ
				na-tope	matope	yatoa-nje	na-maji-yake
				H2916	H7516	H4325	H1644

Bali waovu ni kama bahari ichafukayo, ambayo haiwezi kutulia, mawimbi yake hutupa takataka na matope.

ס	לְרִשָּׁעִים:	אֱלֹהֵי	אָמַר	שְׁלוֹם	אֵין	21
S	kwa-waovu	Mungu-wangu	asema	amani	hakuna	
	H7563	H0430	H0559	H7965	H0369	

Mungu wangu asema, "Hakuna amani kwa waovu."